**KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)**

**Opis przedmiotu**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kod przedmiotu | | Nazwa przedmiotu | Praktyka zawodowa | | | |
| FA/P/2/ST/F/1 | | Internship | | | |
| Język wykładowy | | angielski | | | | |
| Rok akademicki | | 2023/24 | | | | |
|  | | | | | | |
| Kierunek | | Filologia angielska | | | | |
| w zakresie | | - | | | | |
| Poziom studiów | | Studia drugiego stopnia | | | | |
| Profil studiów | | Profil praktyczny | | | | |
| Forma studiów | | Studia stacjonarne | | | | |
| Semestr / semestry | | II-IV | | | | |
|  | | | | | | |
| Przynależność do grupy zajęć | | F. Praktyka zawodowa | | | | |
| Status przedmiotu | | obowiązkowy | | | | |
| Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS | | Forma zajęć | | Liczba godzin zajęć dydaktycznych | Liczba punktów ECTS | |
| Wykład | | [h] | 15 ECTS | |
| Ćwiczenia | | [h] |
| Zajęcia praktyczne/ laboratorium | | 3 miesiące  375h |
| Powiązanie przedmiotu | z profilem studiów | Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny) | | | | 15 ECTS |
| z uprawnieniami | *-* | | | | 0 ECTS |
| z dyscypliną | językoznawstwo | | | | 15 ECTS |
| Forma nauczania | | Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta | | | | |
| Wymagania wstępne | | Brak | | | | |
|  | | | | | | |
| Jednostka prowadząca | | Wydział Filologiczno-Pedagogiczny | | | | |
| Koordynator | | mgr Anna Włodarczyk-Czubak | | | | |
| Adres strony internetowej pjo | | www.wfp.uniwersytetradom.pl | | | | |
| Adres e-mail, telefon koordynatora | | a.wlodarczyk-czubak@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67 | | | | |

**EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

|  |  |
| --- | --- |
| Cel kształcenia: | Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej |
| Treści programowe: | Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 375 h praktyk oraz:  1.Poznać różne typy firm i zakładów zajmujących się tłumaczeniami  2.Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy;  3.Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów;  4.Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów.  5.Poznać specyfikę pracy tłumacza.  W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza. Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:  -tłumaczenia z języka polskiego na angielski,  -tłumaczenia z języka angielskiego na polski,  -prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami,  Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza. |
| Metody dydaktyczne (kształcenia): | Zajęcia praktyczne w tłumaczeniu ustnym/pisemnym z języka polskiego na angielski i z jęz. angielskiego na polski, obserwacja pracy tłumacza, burza mózgów, metoda prób i błędów, analiza gotowych przykładów, dyskusja problemowa. |
| Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej: | Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:  Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest:  terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:   1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. ( 30% oceny) 2. sprawozdania z odbytej praktyki. ( 70% oceny)   Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć | | | | Metody weryfikacji efektów uczenia się | |
| Numer efektu uczenia się | Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU)  Student, który zaliczył przedmiot  (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do: | Kierunkowy efekt uczenia się  (KEU) | Forma zajęć | Forma weryfikacji  (zaliczeń) | Metody sprawdzania  i oceny |
| U1 | w stopniu pogłębionym dobierać materiały źródłowe i selekcjonować informacje z nich pochodzące, dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji oraz w sposób twórczy je interpretować i wykorzystywać w celu wykonywania tłumaczeń | K\_UW03 | Praktyki | Przedstawienie dokumentacji z praktyk | Sprawozdanie z praktyki zawodowej,  zaświadczenie z odbycia praktyki zawodowej |
| U2 | biegle komunikować się z różnymi kręgami odbiorców również z wykorzystaniem tradycyjnych i elektronicznych środków przekazu w pracy tłumacza na tematy specjalistyczne na poziomie C2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_UK07 | Praktyki |
| U3 | efektywnie współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych tłumaczy i podejmować wiodącą rolę w zespołach, w tym w zespołach tłumaczeniowych, a także planować i zarządzać pracami zespołu | K\_UO13 | Praktyki |
| U4 | samodzielnie zdobywać i aktualizować wiedzę wykorzystywaną w pracy tłumacza z zakresu filologii angielskiej, oraz planować i realizować dalszy rozwój kompetencji tłumaczeniowych oraz ukierunkowywać innych w tym zakresie | K\_UU14 | Praktyki |
| K1 | wykazywania się dbałością o dorobek i etos zawodu tłumacza | K\_KR07 | Praktyki |  |
| K2 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej tłumacza z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych | K\_KR08 | Praktyki |  |

|  |
| --- |
| Literatura i pomoce naukowe |
| - |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS | | | |
| Udział w zajęciach, aktywność | Obciążenie studenta [h] | | |
| Inne godz. kontaktowe  (IGK) | Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta  (ZBN) | Zajęcia dydaktyczne |
| Udział w … *wykładach* | X | X | X |
| Udział w *zajęciach praktycznych/ laboratoriach* | X | 375 h | X |
| Udział w konsultacjach | X | X | X |
| Przygotowanie do *zajęć praktycznych ,*  Przygotowanie do *zaliczenia* | X | X | X |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | X | 375 h / 15 ECTS | X |
| Punkty ECTS za przedmiot | 15 ECTS | | |

|  |
| --- |
| Informacje dodatkowe, uwagi |
| - |